



匹茲堡慈濟人文學校簡訊

Tzu Chi Academy, Pittsburgh Newsletter

校長的話
From the Principal

陳芬芳校長
Fenfang Chen

2015 Spring Issue
May 17, 2015

親愛的慈濟家人

時光飛逝，轉眼間一下就到學年結束的時候了，這一年，因為有大家的幫忙，學校才能很順利的平安度過每一次上課日。也因為有這麼多人的力量及愛心，讓我們的學校雖小，但是每個學生在這裡不僅僅只是學習到中文，也感受到滿滿的愛及照顧。我想這就是我們與其他學校與眾不同的地方吧！

藉這個機會，要感恩及謝謝所有的學生，老師，家長，志工們這一年來的付出。感恩教室裡面協助老師的愛心爸爸及媽媽，感恩所有幫忙及贊助學校活動的志工及爸媽們，感恩每個星期來值班搖鈴的家長，感恩每星期天不管什麼氣候都來上課的學生們及接送他們的家長們……. 感恩你們！因為有你，學校因此而完整。

對今年即將從高中畢業的畢業生來說，這十幾年來，人文學校一定是你們人生當中待過最久的一個學校，其實心裡高興你們要踏入一個嶄新的旅程但又很捨不得你們離開。也衷心祝福同學們在你未來的人生中，都能順利的找到自己的方向。

祝大家有一個愉快的暑假，下學期見！

Dear Tzu Chi Academy Family,

It seems as though this school year has just begun and yet, once again, we find ourselves at the end. How quickly time flies! What a school year! Together we've learned much and shared experiences that will long remain with us. The strength of our

重要日期

Important Dates:

- 下學期開學日期
School Starting Date
September 13, 2015
- 註冊截止日期
Registration Deadline
May 31, 2015

本期內容 Inside this issue:

校長的話	1
合心班教室	3
Library Resources	4
CSL (II)	5
學生園地	6
母親節活動照片	7
註冊訊息	7
尼泊爾震災救濟捐款	8

校長的話(續)

From the Principal Continued from Page 1

teachers, parents and volunteers make our school a wonderful place of learning for our children and make Tzu Chi Academy truly a special place.

Special thanks to all of you who have contributed in ways small, large and unimaginable! Helping with school refreshments and/or assisting teachers, working at these events, showing up to support your children, serving on duties, sharing your talents, picking up trash, sweeping the door mats, supporting our work in countless ways and providing the resources to do what we dream and know is good for children. Thanks for getting your kids to school on time each day, for kind notes of encouragement that mean so much, for making sure homework gets done... and turned in. For these, and a million other things, we are truly grateful.

To those of the 12th grade students who are onto a new stage in their future. You've been a gift to us for the past 10-13 years and we are all proud of your outstanding achievement. We wish you all the best and congrats.



合心班教室

黃琦惠老師

Students of the Hexing Class

Wendy Huang



我的名字叫蕭蕊冰，我六歲。我喜歡吃媽媽煮的白飯，愛讀書和游泳。我也愛學習中文，因為看得懂中文可以上市場去買菜。



我的名字叫荆沛慈，我四歲。我最喜歡跳舞，唱歌和畫畫。我也喜歡爸爸媽媽帶我上中文學校，因為爸爸會準備好吃的東西。



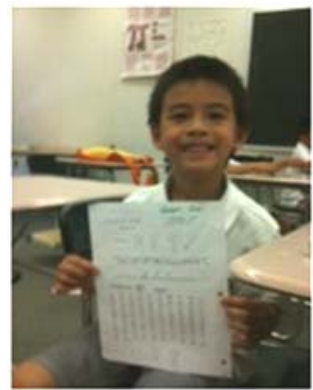
我的名字叫葛力，我九歲。我喜歡吃媽媽煮的泰國菜，好香哦！我也喜歡爸爸帶我上中文學校，因為我可以和爸爸說中文。謝謝爸爸媽媽！



我的名字叫施宇弘，我八歲。我喜歡讀書，畫畫(3D)，吃東西。我也喜歡學習中文因為老師對我很好。



我的名字叫陳俞馨，我六歲。我最喜歡和弟弟玩，也喜歡讀書。謝謝媽媽教我弟子規和論語。我也喜歡上中文學校。



我的名字叫許奕寬，我六歲。我要回臺灣了，謝謝老師教我中文。我會想念你們的！

如何使用圖書館資源

Scott Meneely

HOW TO ACCESS LIBRARY RESOURCES?

Mr. Scott Meneely, father of Maria Meneely in CSL I class, works at the Carnegie Library. Recently, he gave a presentation to our students about what resources provided by the Carnegie Library. Here is Mr. Meneely's presentation:

Allegheny County residents: Everything is free – all you need is a library card! Bring a photo I.D. or proof of address, then you can apply for a library card. Once you have a library card, you can:

- use the card from any Allegheny county library to access these resources
- can have items shipped to the library most convenient to you

Pennsylvania residents from outside of Allegheny County: You can get an Allegheny County library card if you have a card from your local library that has the Access Pennsylvania logo like this:



RESOURCES

Kids resources

- Muzzy and Little Pim – Accessible online
- Books – stories, language learning, picture dictionaries
- Book and CD kits
- Children story time. Main Library in Oakland offers Chinese story time sometimes. Check the schedule before you go.

Teen resources

The Labs is Carnegie Library of Pittsburgh's teen-only creative technology program. Currently located in three CLP locations, The Labs provides teenagers with access to equipment, software, and trained artist mentors in an innovative learning environment with the focus on creativity and creation. Mentors provide teens with the level of assistance they need in order to create something new. The Labs invites teens of all skill levels to take part on a walk-in basis.

Adult resources

- Mango languages (online or downloadable app)
- Audio programs
- Books, dictionaries, etc.

Chinese language classes and conversation groups

- Main library in Oakland
- Mt. Lebanon Library

English learning resources

- Let's Speak English program at various locations
- English for Mandarin speakers

Homework help

- Library has tutor.com subscription
- Chat with a qualified tutor between 3 P.M. to 10 P.M.
- Go to: carnegielibrary.org/kids for more information

Electronic resources

- Ebooks
- Free music

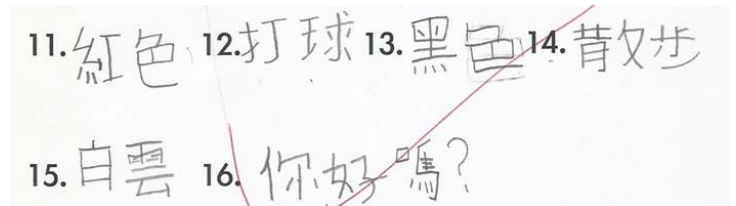


中文為第二語言班 (II)

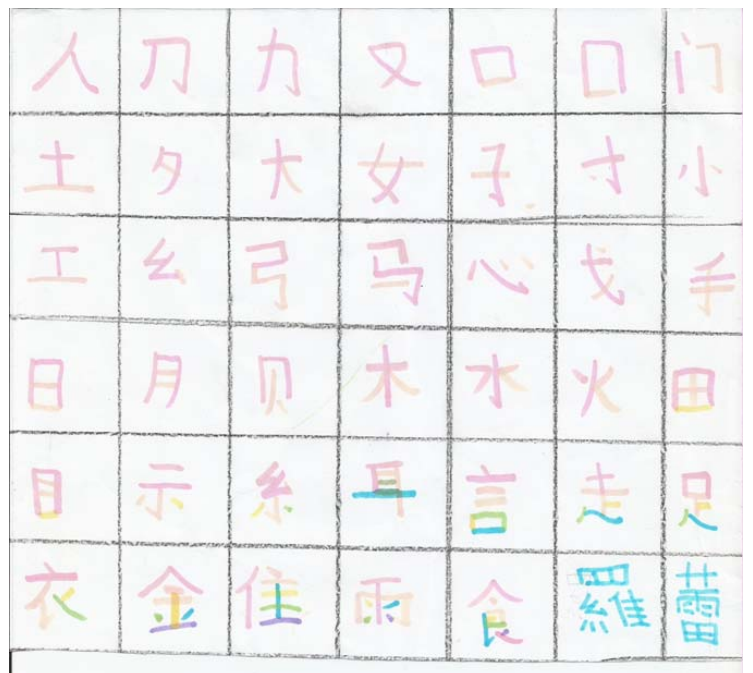
安麗蘭老師

Chinese as Second Language (CSL) Class II

Li Lan An



Name: ABBY



安老師
芮小莉
陳小雅
迪小安
羅小蕾
伍小梅

謝謝Thank you

學生園地 From the Student

互愛班 葛珮琳 (Anika Ko)

Waking up to the sound of an alarm clock on a weekend isn't ideal for me, especially on a Sunday. Sleeping in on weekends and taking a "break" from my "American school" is more ideal for me. Ever since last year when I first attended Tzu Chi Academy, this has become one of my routines throughout the week. Before I came here, I lived in Michigan, attending a Chinese school there on Friday nights; even though I had much better things to do on a Friday night. I really, really disliked the school and never wanted to step my foot in the school ever again. Yes, my wish was granted because now I am here. Because I didn't like the Chinese school in Michigan, I got the impression that I wouldn't like this one either. I was wrong. On my first day here, I was afraid, but the students and teachers here made me feel welcomed unlike my old school. Ever since then, I have developed new friends and memories.

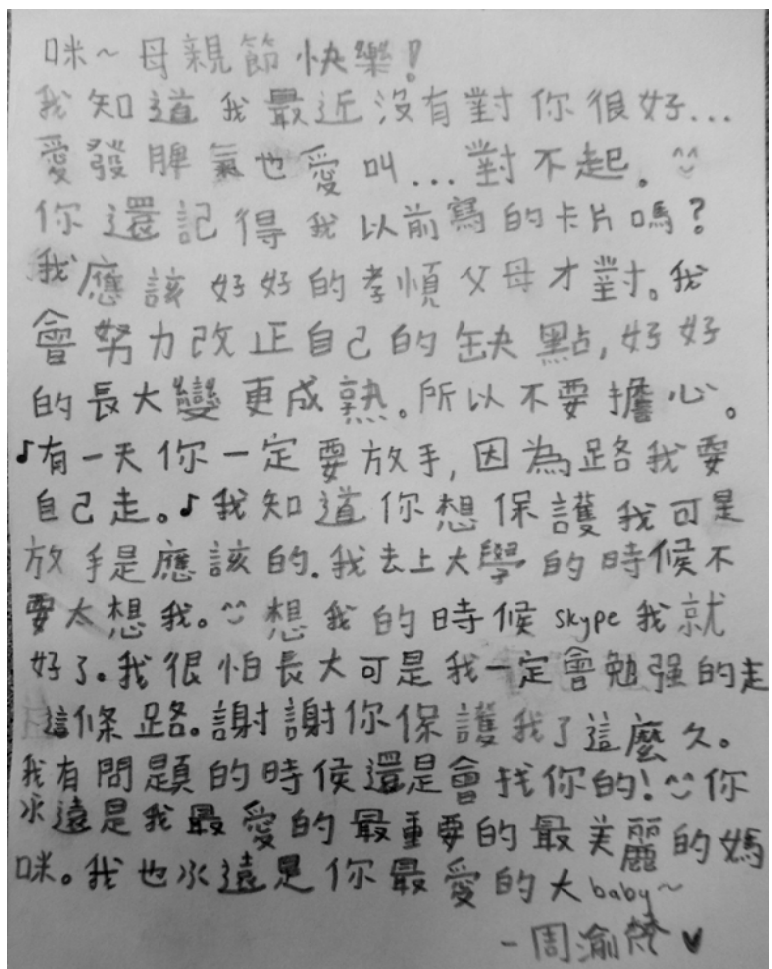
互愛班 陳長銳 (Grant Baurle)

我喜歡中文學校因為你會學到很多中文的字在每一個星期日。自從我四歲起，我就來中文學校。到現在我還是很喜歡學中文。

我今年的老師我很喜歡，我在她的身上學了很多東西。老師，謝謝您對我的關心。

我今年學了好多新中文字和中國的歷史。我覺得中國的歷史真有趣。人文課我學了很多令人激動和鼓舞人心的事。我用人文到每一個行為。我最喜歡的課是文化課。在這所有的文化課裏，我最喜歡的是工藝課。我要學工藝課因為我很有創造力。中文學校對我來講是很有利的。

協力班 周渝梵 (Vivian Jou)



咪~母親節快樂!
我知道我最近沒有對你很好...
愛發脾氣也愛叫...對不起...
你還記得我以前寫的卡片嗎?
我應該好好的孝順父母才對。我
會努力改正自己的缺點,好好的
長大變更成熟。所以不要擔心。
有一天你一定要放手,因為路我要
自己走。我知道你想保護我。可是
放手是應該的。我去上大學的時候不
要太想我。想我的時候skype我就
好了。我很怕長大可是我一定強硬的走
這條路。謝謝你保護我了這麼久。
我有問題的時候還是會找你的!你
永遠是我最愛的最重要的最美麗的媽
咪。我也永遠是你最愛的大baby~
-周渝梵

母親節活動照片 Mother's Day Celebration Photos



註冊及下學期開學訊息

Information on Registration and Next Semester

2015-2016 registration begin: If you would like to register for the next school year, you will receive a discount rate of \$320 for the full year (or \$175 for the half year) before **May 31, 2015** and afterward the rate go up to \$350. We appreciate you sharing your positive experiences with others: please refer a friend to our school. To learn more about our school, please visit www.rwcspgh.org Thank you! The first day of school is **Sep. 13, 2015**.

開學日期 (Opening Day) : 9/13/2015

上課時間 (School Hours) : 星期日早上 Sunday 9:30 am - 1:00 pm

上課地點 (Location) : South Hills Middle School, 595 Crane Ave. Pittsburgh 1521

匹茲堡慈濟人文學校 Tzu Chi Academy, Pittsburgh

1333 Banksville Road, Suite #201
Pittsburgh, Pa 15216

Phone: 412-531-8343
Fax: 412-531-8341
E-mail: rwcspgh@gmail.com



慈濟 Tzu Chi

We are on the Web

<http://www.rwcspgh.org>

編輯：李東昌
Editor: Tong-Chang Lee

宗旨 *Mission:*

匹茲堡慈濟人文學校是以傳統的中華語文及靜思語教學，來為海外有心學習中文的人及為社區華人子弟服務，期盼能營造「老師用心，家長關心，學生開心」的園地，使其達到學習及認識中華文化的目的，並且盼望能從人文教育薰陶中，學習到如何做一位有愛心的人，以回饋社會。

Tzu Chi Academy, Pittsburgh is to provide the local children from kindergarten to high school with quality program not only aimed at student's language learning but also character building. The school will implement Still Thought's education method to weave compassion, relief, honesty, and integrity into teaching. We will nurture the children in a loving and calm environment; motivate them to learn the Chinese language and culture in today's diversified world. A creative still thoughts humanity and moral-principle course will be added to the curriculum to foster the children with virtue teamwork, great love, respect, calm, and thanksgiving.

尼泊爾震災救濟捐款 Nepal Earthquake Fundraising



五月三日人文學校響應尼泊爾地震受災的苦難民眾，在學校舉辦募心募款活動，全校集合在學校餐廳介紹尼泊爾當地人文及慈濟在地震後動員救災的經過。當日學生老師熱心解囊捐出 491 元來幫助災民。

On May 3, Tzu Chi Academy, Pittsburgh organized a fundraising event in response to the suffering of people affected by the earthquake in Nepal. The whole school gathered in the cafeteria to get to know the Nepal local cultural and the Tzu Chi relief mobilization after the earthquake. Students and teachers enthusiastically opened their wallets and donated \$491 to help the victims.